

Renovación de Memorando de Entendimiento

entre el

Julius-Maximilian Universität Würzburg

y la

Universidad de Guadalajara

Como parte de un esfuerzo continuo para promover el mutuo entendimiento y la investigación científica, se renueva el convenio originalmente celebrado el 22 de septiembre de 2003 para seguir la cooperación fructífera entre la Julius-Maximilians-Universität Würzburg, representada por su Presidente, el profesor Dr. Alfred Forchel y la Universidad de Guadalajara, representado por su Rector General, el Mtro. Itzcóatl Tonatiuh Bravo Padilla, y su Secretario General, Mtro José Alfredo Peña Ramos.

**Cláusula 1**

La Universidad de Würzburg y la Universidad de Guadalajara se compromete a continuar la cooperación en los ámbitos siguientes:

- Intercambio de investigadores, profesores y estudiantes no cotizante,
- Creación y organización de clases coordinadas,
- Realización de proyectos conjuntos de investigación,
- Organización de coloquios internacionales,
- Intercambio regular de publicaciones documentales y material didáctico.

**Cláusula 2**

Un proyecto podrá ser establecido una vez que se haya asegurado su financiamiento. Ninguna obligación financiera resultará de este convenio para una de las partes sin mutuo consentimiento.

**Cláusula 3**

El número de estudiantes y personal académico que pueden participar en el intercambiar, las condiciones financieras para hospedar a los estudiantes y personal académico y todos los asuntos relacionados a estos puntos serán acordados y tratados caso por caso. Ambas Universidades declaran su disposición en proporcionarles a los estudiantes y personal académico todo el apoyo posible durante sus estancias. Se enviará una invitación por escrito que especifica los detalles de cada estancia antes de que se realice el intercambio.

**Cláusula 4**

El convenio de renovación entrará en vigor a partir de la fecha de su firma y tendrá vigencia de 10 años. Podrá ser modificado o extendido con el consentimiento de ambas partes. Una de las

dos partes podrá terminar la cooperación con notificación por los menos con seis (6) meses de antelación a su vencimiento.

La Universität Würzburg y la Universidad de Guadalajara ejecutarán este convenio en la medida de su conocimiento y habilidades.

Würzburg,

Guadalajara,

Por la Universidad Würzburg:

Por la Universidad de Guadalajara:



Prof. Dr. Alfred Forchel  
Presidente



Mtro. Itzcóatl Tonatiuh Bravo Padilla  
Rector General

Mtro. José Alfredo Peña Ramos  
Secretario General

TESTIGO



Mtra. Nadia Paola Mireles Torres  
Coordinadora General de Cooperación e  
Internacionalización

University of Würzburg  
Sanderring 2  
97070 Würzburg  
Germany

Coordinación General de Cooperación e  
Internacionalización  
López Cotilla no. 1043  
Colonia Centro, C.P. 44100, Guadalajara  
Jalisco, México

Sitio de web: [www.uni-wuerzburg.de](http://www.uni-wuerzburg.de)

Sitio de web: [www.udg.mx](http://www.udg.mx)





## **Erneuerung der gemeinsamen Absichtserklärung**

zwischen der

**Julius-Maximilians-Universität Würzburg**

und der

**Universidad de Guadalajara**

Im standigen Bemühen das gegenseitige Verstandnis und die internationale wissenschaftliche Zusammenarbeit zwischen den beiden Universitäten zu fordern, wird die am 22. September 2003 getroffene Vereinbarung zwischen der Julius-Maximilians-Universität Würzburg, vertreten durch ihren Präsidenten, Professor Dr. Alfred Forchel, und der Universidad de Guadalajara, vertreten durch ihren Rektor General, Mtro. Itzcóatl Tonatiuh Bravo Padilla, und seiner Secretario General, Mtro. José Alfredo Peña Ramos, zur Fortsetzung der erfolgreichen Zusammenarbeit verlangt.

### **Artikel1**

Die Universität Würzburg und die Universidad de Guadalajara beschließen ihre Zusammenarbeit in folgenden Bereichen fortzusetzen:

- Austausch und Aufnahme von Wissenschaftlern/Wissenschaftlerinnen, Lehrenden und Studierenden unter Befreiung von Studiengebühren,
- Einrichtung und Organisation aufeinander abgestimmter Lehrveranstaltungen, Durchführung gemeinsamer Forschungsprojekte,
- Organisation und Durchführung internationaler Kolloquien,
- Regelmäßiger Austausch von dokumentierenden Veröffentlichungen und Lehrmaterialien.

### **Artikel2**

Ein Vorhaben darf erst initiiert werden, wenn die Finanzierung gesichert ist. Mit dieser Vereinbarung gehen die beiden Parteien keine finanzielle Verpflichtung ein. Sämtliche finanzielle Verpflichtungen unterliegen der gegenseitigen Zustimmung.

### **Artikel3**

Die Anzahl der am Austausch beteiligten Studierenden und Wissenschaftlern/Wissenschaftlerinnen, die finanziellen Bedingungen für die Unterbringung der Studierenden und Wissenschaftler/Wissenschaftlerinnen sowie alle damit verbundenen Fragen werden für jeden Einzelfall gesondert vereinbart. Beide Universitäten erklären sich bereit, die Gäste der Partneruniversität während ihres Aufenthaltes bestmöglich zu unterstützen. Die genauen Einzelheiten jedes Austausch Aufenthaltes werden vorab durch eine schriftliche Einladung bekanntgegeben.

## Artikel 5

Die Erneuerung der gemeinsam getroffenen Vereinbarung tritt am Tage der Unterzeichnung in Kraft und gilt für einen Zeitraum von 10 Jahren. Sämtliche Änderungen oder Erweiterungen bedürfen der Zustimmung beider Parteien. Unter Einhaltung einer Frist von mindestens sechs (6) Monaten im Voraus sind beide Parteien dazu berechtigt, die Zusammenarbeit zu beenden. Bis zum Inkrafttreten der Kündigung müssen bereits initiierte Projekte und Austauschprogramme zu Ende geführt werden.

Die Universität Würzburg und die Universidad de Guadalajara verpflichten sich, die gemeinsam getroffene Vereinbarung nach bestem Wissen und Können einzuhalten.

Datum: Ort: Würzburg

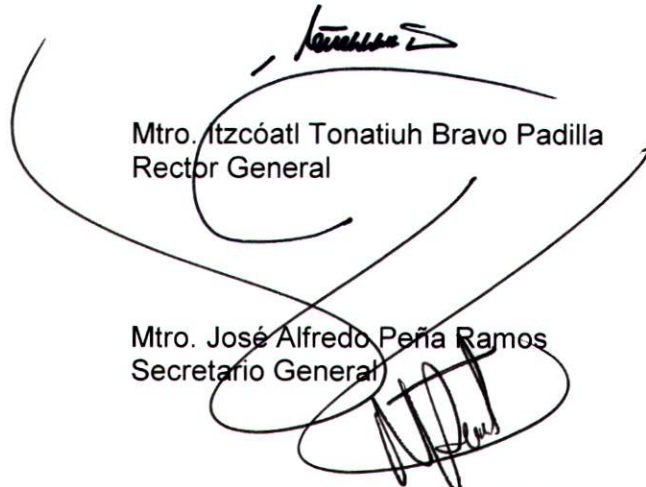
Datum: Ort: Guadalajara

Im Namen der Universität Würzburg:

Im Namen der Universidad de Guadalajara:



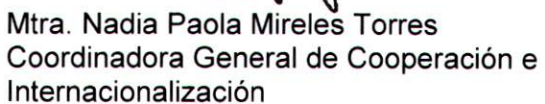
Prof. Dr. Alfred Forchel  
Präsident



Mtro. Itzcóatl Tonatiuh Bravo Padilla  
Rector General



Mtro. José Alfredo Peña Ramos  
Secretario General



Mtra. Nadia Paola Mireles Torres  
Coordinadora General de Cooperación e  
Internacionalización

Adress:

University of Würzburg  
Sanderring 2  
97070 Würzburg  
Germany

Adress:

Coordinación General de Cooperación e  
Internacionalización  
López Cotilla no. 1043  
Colonia Centro, C.P.44100, Guadalajara  
Jalisco, México

Webaddress: [www.uni-wuerzburg.de](http://www.uni-wuerzburg.de)

Webaddress: [www.udg.mx](http://www.udg.mx)

